SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2017年4月11日 星期二
Tuesday, April 11, 2017

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國網站 www.today-america.com
美南日報 Southern Daily News
美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org
美南國際電視網 Southern Television
美南印刷廠 U.S.A.Printing
休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages
休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

B1

本週四 美南周刊 頭版人物介紹預覽

恒信貸款 Trinity Funding, Inc.
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03-TRINITY FUNDING恒信貸款1234567C_4

FARMERS INSURANCE 安可保險
汽車 | 地產 | 財務 | 年金
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老
Henry Chang PE
電郵: hchang@farmersagent.com
辦公室/ 713-974-3888(3827) 手機/ 713-259-9038
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A
Houston, TX 77036 [鄰華美銀行、王朝醫療中心]
I01-ENCORE安可保險246C_4

元 -餐馆点餐,零售,超市管理系统 -信用卡刷卡 -家庭智能系統 -專業高清監控鏡頭 -各類型網站設計及推廣 -VOIP 電話系統 -提供分期付款 -24小時多語言技術服務 -無月費，無隱藏費用 -批發利率，保證比銀行低
5800@eboxgroup.com
(832) 239-5408
SUNPOS
元創坊 Element Box
5800 Corporate Dr. #B2, Houston,TX 77036
Now Hiring：公司擴大，招聘全職/兼職业务代表
C05-元創坊2C_8

王 迪 David Wang
专业商业地产经纪 Top producer 王牌经纪
电话:+1 346 204 0267
微信:346 204 0267
电邮:dwang004@gmail.com
Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣，商場買賣，招租管理，商鋪買賣、簽約，餐飲，學校，幼兒園，生意買賣
糖城高尚房區，高爾夫球場，4000豪宅，售$4,888,000
糖城New Territory，好學區，3/2.5/2，售$258,000
另有多棟好學區出租房
许文 Wendy Xu
Top producer 王牌经纪
Call：281-886-6416
Office:713-988-1668
Fax：713-988-1634
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪C_8

美廉美家居城 Newline Furniture
即將迁址
家具全部清仓
4月1日开始
地址：13715 Murphy Rd. Ste A. Houston 832-539-6484
F08-FURNITURE DISCOUNT美廉家居城257C_8

環球·廣告 GLOBAL SIGN
質量好,價錢低,快速安裝!
專業設計制作各類招牌商標LED發光字、穿孔字、牌匾雕刻，大型廣告噴繪及小貼紙，維修更換各類招牌。
832-232-8852
12317 Bellaire Blvd #100
Houston TX 77072
S06-GLOBAL SIGN 環球廣告6C_8

美南銀行
Southwestern National Bank

誠懇的態度 專業的服務
成功起點 攜手同行

Jack Kuo
Lending Officer, S.V.P.
713-995-3201
NMLS ID 1322729

Jason Lim
Lending Officer
713-272-5021
NMLS ID 1322799

Sally Li
Lending Officer, S.V.P.
713-272-5027
NMLS ID 1322786

Catherine Liang
Lending Officer, S.V.P.
713-995-3210
NMLS ID 1322755

EQUAL HOUSING OPPORTUNITY
Member FDIC
www.swnbk.com

總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700
糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028
布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188
李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988
奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886
B02-SOUTHWESTERN 美南銀行_C40

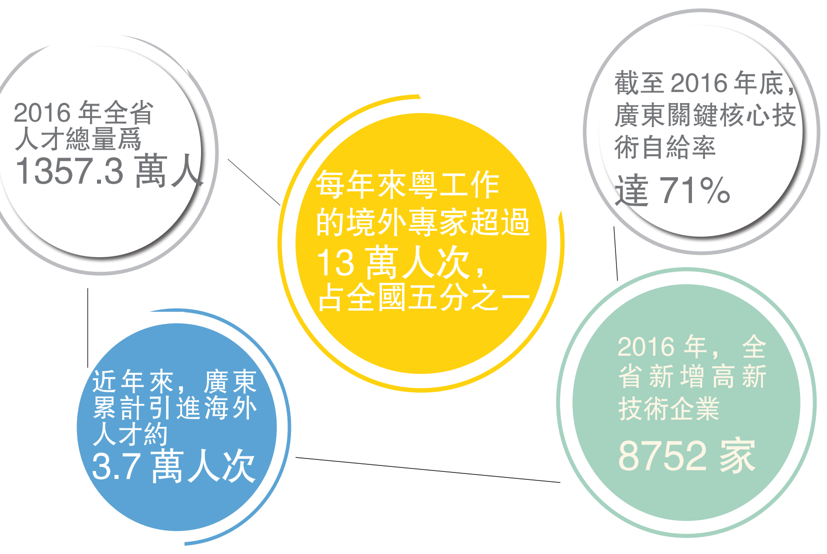
Taiwan Yes HOUSTON
2017 Taiwan Festival
Free Admission
Live Music
黃崇旭Witness
東風樂團East Wind
April, 15 2017
10:30 - 16:00
5885 Point West Dr
Houston TX 77036
Taiwanese Community Center
Organizer
TAA HOU
Sponsors
Taipei Economic and Cultural Office in Houston
僑委會OCAC
MORISON ENTERPRISES, INC.

僑鄉廣東

主辦：廣東省人民政府僑務辦公室 承辦：中國新聞社廣東分社
服務郵箱：qxgd2011@tom.com 廣東僑網：http://gocn.southcn.com
“廣東僑務”新浪微博：http://weibo.com/gocn2011

東南西北中，創新到廣東

廣東加快建設人才高地 激發創新活力



8年前，28歲的袁玉宇選擇回廣州創業。8年後，這個美國克萊姆森大學的生物工程系博士及其帶領的廣州邁普再生醫學科技創新團隊，已經站到了國際競爭同行業的頂層。

“廣東要在推動經濟結構戰略性調整上走在前列，當好創新驅動發展的排頭兵。”這是習近平總書記對廣東提出的期望。他在深圳考察時指出，國家的強盛，歸根結底必須依靠人才。中國要走創新發展之路，必須高度重視創新人才的聚集，擇天下之英才而育之。

廣東省高度重視人才工作，把人才作為支撐發展的第一資源，通過建立人才優勢實現創新優勢、科技優勢、產業優勢。廣東省委書記胡春華多次強調要抓好人才工作，并要求把廣東建設成為人才高地，推動創新發展。經過多年持續發力，廣東創新發展邁上了新的水平。據統計，截至2016年底，廣東全省高新技術企業總量已經接近2萬家，位居全國首位，廣東區域創新能力綜合排名連續8年位居全國第二，基本達到創新型國家和地區水平。

人才高地建設你追我趕

“蓋有非常之功，必待非常之人。”在廣東省委十一屆三次全會上，省委書記胡春華強調，要建設“人才高地”，把人才作為創新根本的作用發揮出來，充分發揮人才創新發展的推動作用，增創廣東創新驅動發展的新優勢。

廣東省委、省政府《關于加快吸引培養高層次人才的意見》提出，要站在全局和戰略的高度，努力把廣東建設成為高層次人才施展才華的首選區、安居樂業的目的地、實現人生價值的大舞臺。接着，廣東先後制定了多項政策文件，為人才優先發展提供制度保障。為進一步向用人主體放權，為人才鬆綁，省委、省政府貫徹落實中央《關于深化人才發展體制機制改革的意見》精神，出臺了《關于我省深化人才發展體制機制改革的實施意見》，提出深化人才管理體制改革、改進人才培養支持機制、健全引才用才機制、強化人才評價激勵保障機制、完善人才流動機制等一系列政策措施。

廣東珠海橫琴、廣州南沙、深圳前海組成“粵港澳人才合作示範區”，利用國家賦予的特殊政策，在港澳及海外人才來往便利、個稅補貼、貢獻獎勵等方面先行先試，推動國際高端人才向區內集聚和粵港澳人才交流合作。

在此背景下，全省各地各部門掀起人才高地建設的高潮，形成你追我趕之勢。

助力珠三角優化發展戰略

“2016年第三季度中國智能手機出貨量排在前五的企業中，華為、vivo、OPPO都在我們周圍方圓20公裏範圍內。”在去年底舉行的第一屆中歐大數據金融論壇上，深圳華傲數據CEO賈西貝向來自國內外的教授、企業家們如是介紹深圳。

這位英國愛丁堡大學博士、國家“千人計劃”特聘專家6年前將研發總部放在了深圳。2012年，華傲數據順利入選廣東省“珠江人才計劃”引進第三批創新科研團隊。如今，這個團隊已經成為中國大數據產業技術的佼佼者。

近年來，廣東實施珠三角優化發展戰略，離不開人才的引進。“珠江人才計劃”為珠三角地區優化發展提供了強大的人才保證。特別是在全國率先開展“團隊”引才，聚焦重點產業、核心技術，每年投入8.5億元面向海內外引進國際一流水平的創新創業團隊和領軍人才。目前，“珠江人才計劃”前四批團隊累計新增新產品、新裝備、新工藝等共計988項。

如今，像華傲數據這樣的高新技術企業，正在珠三角廣袤的產業腹地快速崛起。2016年，全省新增高新技術企業8752家，新認定省級新型研發機構56家，總數達180家，研發人員近4.7萬人，有效發明近7000件，近三年成果轉化收入達1538億元。全省科技企業孵化器和衆創空間分別為634家和500家，數量均居全國第一。

爲粵東西北發展提供動力

以何為教授為帶頭人的印制電路特種電子化學品創新團隊，前幾年被汕頭市廣東光華科技股份有限公司引進，該團隊在“珠江人才計劃”和“揚帆計劃”的支持下，成功創建廣東省企業重點實驗室，取得了一系列的自主知識產權。

從2012年開始，廣東省每年投入1.25億元，面向粵東西北地區12個地級市及下屬82個縣（市、區），實施“粵東西北地區人才發展幫扶計劃”，又稱“揚帆計劃”。

不衹是汕頭，河源市通過申報“揚帆計劃”競爭性扶持項目，讓該市富陽生物科技有限公司獲得繼續研發的投資并吸引外來智力。如今公司依托澳洲茶樹研發的產品，不僅帶動了當地農民收入的增長，還作為可替代進口產品，每年為國內用戶節約采購經費100多億元。

截至目前，“揚帆計劃”已扶持24個市級、105個縣級重點人才工程，引進34個創新創業團隊和61名緊缺拔尖人才，培養高層次人才96名和高技能人才1766名，資助博士後77名，掛牌成立人才驛站5個，有力促進了粵東西北地區經濟發展和產業升級。

“創新到廣東”效應初顯

“東南西北中，創新到廣東。”袁玉宇等一批海外精英人才決意到廣東創業，都是在切身體驗廣東環境之後。而“中國留學人員廣州科技交流會”（2016年改名為“中國海外人才交流大會暨中國留學人員廣州科技交流會”）等成為他們了解廣東的重要平臺。

據了解，2016年廣州“海交會”參會人數達到7000人，再創歷史新高，其中，博士學位的占65%，有意向回國創業者占70%。

赴粵交流并留下來的還有大批外籍人才。據統計，每年來粵工作的境外專家超過13萬人次，占全國五分之一，居于首位。近年來，廣東累計引進海外人才約3.7萬人次，其中諾貝爾獎獲得者、發達國家院士、終身教授等近130人。

平臺的搭建使得人才進入廣東更加便捷。據統計，2016年全省人才總量為1357.3萬人，“兩高”人才比例不斷提升，高端創新型人才數量不斷增多。目前，在粵工作院士153人（含雙聘院士115人），“千人計劃”入選者431人。

人才尤其是高層次人才源源不斷的注入為廣東建成國家級科技產業創新中心注入了源源不斷的新動能。據統計，截至2016年底，廣東關鍵核心技術自給率達71%，科技進步貢獻率達57%，基本達到創新型國家和地區水平。（王聰 周志坤）

健強牙科
何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.
■ 紐約大學牙醫博士
■ 香港政府註册牙科醫生
■ 台北醫學院牙醫學士
歡迎洽詢預約 713-272-8883
25年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話
全新設備・高壓消毒・安全衛生
採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒
●特設口腔保健優惠計劃！
專治：各種牙患、牙週病、各式假牙
精治：美容牙科、磁牙、根管治療
★接受各類保險及信用卡★
6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036
（大通銀行後面，精英廣場內）
D02_HO健強何繼強2567B_8

中興牙科 FIRST CENTRAL DENTAL
植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙
特色服務
口腔外科背景 最新植牙技術
擅長智齒拔除 快速無痛微創
快速隱形矯正 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 全瓷牙冠牙橋
接受主要牙科保險和政府計畫
CT掃描 精準植牙 品質修復
• 20餘年臨床經驗
• 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
• UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
• 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
• 原UT, Baylor College of Medicine 博士後
9889 Bellaire Blvd #103 Houston, TX 77036 (敦煌廣場面Bellaire入口)
Phone: 281-501-0520
網址和網上預約:www.fcdus.com
Email:firstcentraldental@outlook.com
劉興坤 牙醫博士 XingKun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.
D02-FIRST CENTRAL中興牙科1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科
Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA
陳志堅 牙周病植牙專科醫生 Jennifer Chen D.D.S.M.S
德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員
Board Certified Periodontist
二十多年牙科臨床實踐經驗
激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理
最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機
www.drchenimplant.com
中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) (713)995-0086
糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565-0255
drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com
D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科
彭莉 矯正牙科博士
Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics
美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)
愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑！
診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人
成人：各類牙齒不齊，牙間隙，牙齒美容
小孩：不同年齡，生長發育期牙齒的矯正，如：牙齒擁擠，下牙包上牙，牙間隙過大，小下頜，牙列不對稱，牙開裂（無咬合），先天缺牙等等...
不良口腔習慣的矯正，如：吐舌頭，吮手指，夜磨牙，緊咬牙，張口呼吸等等...
通英、國、粵語 713-981-1888
9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)
D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

時代牙醫中心 Universe Dental Center
設備全新 嚴密消毒 收費合理
營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM
主治
人工植牙 (Dental Implant)
根管治療 (Root Canal Treatment)
烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
固定牙橋
全口假牙
部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
各類牙齒拔除及手術智齒拔除
一般成人及兒童牙科
全口口腔重建
牙周病治療
一般及深部洗牙
各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術
薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.
十餘年牙科經驗 為各界人士服務
●美國牙醫學會會員 ●國際植牙學院院士(FICOI)
●美國南加州大學牙醫博士(USC) ●上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士
電話:713-773-9971 傳真:713-773-0336 地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)
電話:281-988-5930 Email:universedentalcenter@gmail.com 地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072
※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等
D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

百利牙科 Bellaire Dental
營業時間:週一至週六 9:00-6:00
李東方 DDS MS PHD 二十餘年牙科臨床經驗
• 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
• 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
• 北京醫科大學口腔修複學博士
• 德州大學牙科材料學碩士
• 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業
成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理
收受各種牙科PPO以及政府保險
(位於Fiesta廣場，悅來海鮮酒家隔壁)
電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036
D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

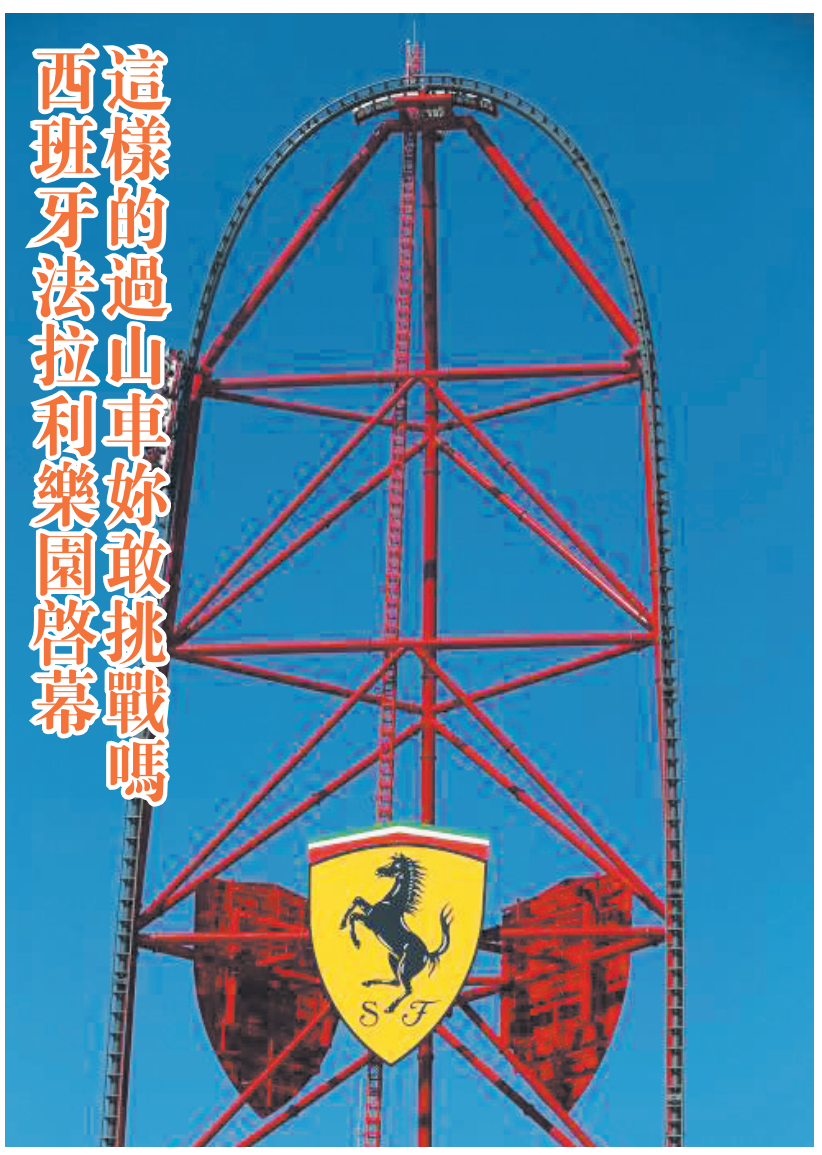
ZEN DENTAL CARE
楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士
ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS
德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業
3D 齒雕認證(CEREC)
直線鋼絲矯正認證(Straightwire)
美國牙醫協會會員(ADA)
美國矯正協會會員(AOS)
牙齒全科
• CEREC 碳瓷牙
• 鋼絲及隱形牙齒矯正
• 一般及手術拔牙
• 活動及固定假牙
• 人工植牙、根管治療
• 一般及深度潔牙
• 兒童牙科包括麻醉
• 超薄烤瓷美容貼面
♦全新數碼X光減少輻射
♦高溫高壓消毒安全乾淨
♦接受各種保險收費合理
♦設備精良而且環境優雅
♦地處華城中心交通方便
週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約
713-773-9889
E-mail: drzaneyang@gmail.com
6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072
D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

李璐璐牙醫學博士
Lulu Li DDS, MS, FACP
Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家
華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist
多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗
人工種植牙 全口及局部活動假牙
全瓷牙冠,牙橋 潔牙及補牙
美齒貼面 兒童牙病防治
美齒增白 牙周病防治
防磨牙保護墊 根管治療
顳下頜關節疾病 手術拔牙
• 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
• 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
• 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
• 華西醫科大學牙醫學博士
• 美國口腔修復學院最高級別會員
接受各種保險，為患者確認保險範圍，確保無意外帳單。
713-774-2100 週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM
www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com
9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036（黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental）
D02_LI李璐璐68_16

泰國變性人參加征兵儀式 被豁免者激動嘶吼

泰国曼谷的▮头▮民窟Klong Toey的一所学校里，▮地▮行征兵仪式。Kanphitcha Sungsuk在征兵現場等待。通常情況下，到了兵役年齡的變性人，會因“身體不符合兵役規定”而獲得免服兵役證書。

這樣的過山車妳敢挑戰嗎 西班牙法拉利樂園啓幕



法拉利主題公園 “Ferrari Land” 在西班牙巴塞羅那正式啓幕，這是繼2010年阿布紮比的 “Ferrari World” 落成後的第二座以超級跑車為主題的樂園。這座主題公園共斥資1.4億美元，占地7.5萬平方米，約為阿布紮比法拉利公園規模的1/3 。除此以外，世界上第壹家以法拉利為主題的五星級酒店也將坐落於此，酒店內設250間客房、多處餐飲、娛樂設施，以及壹臺法拉利駕駛模擬器。

捕魚禁令結束 巴勒斯坦漁民捕獲魔鬼魚鋪滿海灘

加沙地帶，巴勒斯坦漁民在長達2個星期的捕魚禁令結束後出海捕魚，所捕獲的大量魔鬼魚鋪滿了海灘。

Dentist 101 歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
蘇燕萍 牙醫博士 Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036(惠康超市廣場)
D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成 牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員（ADA）
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N2O笑氣鎮靜 全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental
D02-WE SMILE 微笑牙科1234567B_8

JANE DENTAL
亮珍牙科
小孩和成人牙科，牙齿整形
• 加州大學舊金山分校牙學院畢業
• 同濟大學醫學院口腔專業畢業
• 美國牙醫協會會員
• 休士頓中國城行醫多年
• 二十多年牙科臨床實踐經驗
• 通國語，上海話，溫州話
Tel:713-665-0700
接受各類保險和信用卡 8427 Stella Link Rd, (近醫學中心) Houston, TX 77025
D02_JANE亮珍牙醫6B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心
內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest 主治醫師
服務項目: • 各種內科 • 血尿化驗 • 各種疾患 • X-Ray • 外傷與急診 • 心電圖 • 正常體檢 • 隨到隨診
713-779-3355 9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM
牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D.Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美Invisalign認证Certified
●Hands On人工植牙Certified
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料
●成人牙科 ●兒童牙科
●矯正牙科 ●美容牙科
●牙周病治療 ●人工植牙
713-773-9621 9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM
D03FA- ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

泌尿專科 何秀鈞醫師 DR. DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500
德州大學醫學博士
田納西州大學醫學院專科
德州專科醫師執照
任教德州大學醫學院及貝勒醫學院
專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

百利中醫皮膚科
www.acupunctureherbshouston.com
主治:
• 各類皮膚病 濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎 銀屑病 /白癜風 /脫發等
• 內分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療
• 各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調
醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年 。全美NCCAOM中醫師執照 德州中醫師執照（AC01513）
楊曉娜 中醫師
Tel : (832)930-0688
地址: 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm Sun 10:00am-1:00pm
A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

ASSIST-MED., Inc. Home Health Care Services
Serving Houston & Surrounding Communities Since 1993.
There for you 24 hours a day!
家庭健康護理公司爲您家中的長者和殘疾兒童提供快樂溫柔的照顧，我們優秀的看護人員合理的費用，提供最優質的服務。服務項目包括復健、準備膳食，洗澡餵養，醫師探訪，購物，簡單家務，陪伴護理等，我們接受各大保險。有關任何費用及服務項目，歡迎致電我們。
Office : 832 - 300 - 3106
Cell : 832 - 228 - 2374 Fax : 832 - 300 - 3106
2000 S. Dairy Ashford rd, suite 450, Houston, Tx 77077
H03-ASSIST-MED家庭護理B_4

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic 中醫針灸師 (ACOO196)
御医传人
中國吉林長春中醫學院畢業
具有41余年臨床經驗
美國德州執照中醫針灸醫生
免费咨询
主治: 中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背腰痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疾病 / 高血壓 / 中風偏癱口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...
門診時間/ 週一至週五：10:30AM–4:30PM 週六、日：9AM–1PM 週四休息
門診地址/ 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036
~ 科學中藥 一次性針灸針~
預約電話/ 713-271-0118
A03_LU MING呂明中醫246B_4

Obstetrics & Gynecology Center of Northwest Houston
曹年嘉醫師主治 Marissa Tsao, M.D.
婦產專科
精通中、英文及西班牙文
收各大保險及Medicare/Medicaid
診療時間/ 周一至周四8:00am–5:00pm | 週五8:00am–12:00pm
5655 W Sam Houston Pkwy N, Ste C, Houston, TX 77041
Schedule online 24/7 at CyFairOBGYN.com (281) 978-2898 main (281) 978-2899 fax
D03-OB-Tsao曹年嘉57B_8

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon
主治: 白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病
曾任: 台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師
713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401
D03OP-YU, BERNARD余兆一眼科246B_8

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho , M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486-5019（中文）
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036（恒豐大樓七樓）
主治:
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
通國、英語
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383-1410
D03PL_UT侯大任1234567B_8

欣容皮膚修复中心
一次性去除皮膚衍生物，不流血，不留疤痕
日本新技术快捷去除：色斑，老人斑，痦子，扁平疣，息肉，鸡眼，红血丝，红点，脂肪粒，胎记，肤色凸起……无论先天或后天形成的各种皮肤衍生物，除手术刀疤和孕辰纹外一般各种情形都可一次性除去，微创不流血，无疤痕安全无副作用，治后不怕晒太阳，有海量客人经验。
（免费咨询）
713-378-1590 Cindy 孫
地址:6100 corporate Dr #378 Houston TX 77036（中國城王朝斜對面，慈濟旁福祿大樓三樓）
B03-SONIC SKIN WELLNESS 欣容皮膚修復中心46B_8

互聯網電視開機廣告令用戶不滿 是否合法存爭議

綜合報導 打開互聯網電視就要先看開機廣告，這令不少用戶心生不滿。據了解，這些廣告短則15秒，長則1分鐘，而且幾乎所有市面上的互聯網電視都有開機廣告。這些開機廣告能不能去掉？這種行為是否合法？消費者買之前知情嗎？中新網對此進行了調查。

互聯網電視開機廣告是否合法存爭議

互聯網電視開機廣告相信很多人並不陌生，壹打開電視，先要看壹段廣告，不少用戶對其感到厭煩。家在河北地區的劉女士接受中新網采訪時就表示，開機廣告時間短點還可接受，時間長的廣告會讓她心情煩躁。

據了解，互聯網電視開機廣告並不是壹家獨有，目前這種行為幾乎成為行業常態。有觀點認為，這種強制用戶看廣告的行為涉嫌侵害用戶權益，對其合法性也表示質疑。

對此，互聯網電視企業又是怎麼看的呢？樂視相關工作人員對記者表示，在電視開機時植入廣告是互聯網與傳統電視機制造行業進行深度融合後創造的新業態，中國法律亦未明確禁止電視機植入廣告。

海信官方相關公關人員也表示，對於開機廣告，海信電視擁有工商經營範圍的執照，包括廣告的經營。“開機廣告沒有違反任何法律，所以不構成違法。我們投放電視開機廣告是經過相關工商部門同意的。”

根據《廣告法》第44條規定，利用互聯網發布、發送廣告，不得影響用戶正常使用網絡。在互聯網頁面以彈出等形式發布的廣告，應當顯著標明關閉標誌，確保壹鍵關閉。

樂視方面認為，樂視超級電視植入的開機廣告存在電視機開機啟動階段，是在未連接互聯網的情況下播放的，也沒有影響客戶正常使用網絡，因此不適用“壹鍵關閉”的規定。

部分互聯網電視企業涉嫌侵犯用戶知情權

互聯網電視開機時存在廣告，消費者買時知情嗎？中新網在調查中發現，在樂視、小米等互聯網電視銷售官網上，產品頁面確實標註了“該機含開關機廣告”或類似標識。

不過也有壹些品牌的互聯網電視，其官網銷售頁面並未標註相關提示。如在創維官網上壹款極客互聯網電視（型號：55G9200），其官方客服表示，每次開機進入智能系統都會插入創維宣傳視頻，這個時間大概15秒左右。但在該產品官網銷售頁面，則未提及開機廣告壹事。

中國政法大學知識產權中興特約研究員李俊慧接受中新網采訪時表示，互聯網電視存在開機廣告要讓消費者知情，如產品未標註或產品說明書未提示含有開機廣告，則涉嫌侵害消費者知情權。

還有觀點認為，消費者買的是電視，強加開機廣告涉嫌捆綁消費、強制消費。不過李俊慧認為，“看廣告是免費的，消費者並未在這壹塊產生多余消費”。

互聯網電視為什麼非要放開機廣告？

不難發現，不少用戶對互聯網電視開機廣告感到厭煩，那為什麼互聯網電視企業還堅持要做呢？

多家互聯網電視企業表示，智能電視在開機啟動時需要壹定的時間，這段時間對用戶來說是無效時間，為緩解開機時短暫黑屏、畫面枯燥乏味帶來的不適，互聯網電視會插入開機廣告，但這並不會因此而耽誤用戶時間。

創維方面對中新網表示，創維開機視頻中確實有部分廣告經營行為，但這也是目前智能電視全行業普遍使用的方式，這部分經營所得主要是為了給用戶提供更多優質的免費內容，因為所有內容及服務都需成本支撐，創維的出發點是“取之於用戶，用之於用戶”。

樂視方面對中新網表示，事實上，開機廣告非但沒有占用用戶的有效時間，反而降低了用戶的購機成本，樂視超級電視的開機廣告收入將反哺硬件成本，從而達到降低用戶購買電視成本的目的。

有觀點認為，就算互聯網電視企業可以放開機廣告，但應該給消費者選擇權，讓消費者能夠自主設置是否觀看開機廣告。但實際上，很多互聯網電視表示，對開機廣告，用戶都不能關閉、更改或刪除。

中國就業政策迎來“升級版” 支持創業不遺余力

國務院新聞辦舉行新聞發布會，人力資源和社會保障部副部長張義珍就此前國務院常務會議研究討論的當前和今後壹段時期促進就業創業的政策措施做了說明，並就熱點問題答記者問。據介紹，今年中國就業實現了良好開局，未來就業政策也將更加積極，將進壹步順應當前中國經濟轉型升級需要，更好地促進勞動力資源優化配置，實現人盡其才。

職工安置平穩有序

經濟新舊動力轉換，必然伴隨著要素的重新配置。就勞動力這壹要素來說，解決好產能過剩行業的職工消納問題十分重要。

在供給側結構性改革的大形勢下，中國有關部門對去產能引發的職工安置問題給予了更高的關註。資料顯示，2016年去產能職工安置工作基本上平穩有序，總共安置了72.6萬人。

據張義珍介紹，今年去產能職工安置的工作依然繁重，個別地區的壓力依然較大，職工安置將繼續被擺在重要位置。壹方面，未來中國將進壹步拓寬職工的分流安置渠道，包括企業內部分流、轉崗就業創業、內部退養、公益崗位兜底安置等，核心是支持企業挖掘內部安置的潛力和促進分流職工轉崗就業創業。另壹方面，在化解過剩產能職工安置的過程中，也要強調積極穩妥、依法依規處理勞動關系。例如，職工因解除勞動合同依法取得的壹次性補償收入，可以按規定享受個人所得稅的相關政策。

“我們將認真按照黨中央、國務院的要求，把這些新的政策推動落實到位，繼續堅持企業主體、地方組織、依法依規的要求，持續地做好去產能的職工安置工作。”張義珍說。

支持創業不遺余力

對於經濟轉型升級時期的就業問題，不久前召開的國務院常務會議指出，要持續推進“雙創”，發展創業載體，探索適應靈活就業的失業、工傷保險等保障方式，鼓勵開放共享基礎性專利或政府購買技術資源，支持小微企業協同創新。

張義珍表示，在經濟社會發展過程中，壹些新興業態不斷湧現，新的就業形態也不斷出現，這對於就業政策提出了新要求。“比如，對相關的用工、社保、就業扶持政策，對於新興業態、新就業形態如何支持和引導，就需要新的政策予以進壹步明確。”

值得註意的是，中國新壹輪就業政策將在以往基礎上進壹步立足經濟結構調整加深這壹新形勢，同時更加註重調整和完善創業資金支持、重點群體就業創業、失業風險防範等諸多問題。例如，未來有關部門將鼓勵創業創新發展的優惠政策面向新興業態企業開放，符合條件的新興業態企業都可以享受相關財政、信貸、稅收等優惠政策。

張義珍表示，“這壹輪政策既是對以往有效政策的全面繼承，更是面對新挑戰、新要求的創新發展。可以說，它是壹個升級版的更加積極的就業政策。”

“溫暖開局”穩中向好

對於壹季度的就業形勢，張義珍用“溫暖開局”加以形容，並指出當前中國就業情況延續了以往“總體平穩、穩中向好”的態勢。具體來看，壹二月份城鎮新增就業188萬人，同比增長16萬人；在31個大城市中城鎮調查失業率也保持在5.0%左右的較低水平；制造業用工需求同比增長9.3%；就地就近的就業持續增長……

“當然，我們也不可掉以輕心，還必須持續地關註形勢，及時分析動態和註意隱患。特別是今年勞動力的供給總量高位運行，高校畢業生總體規模又創新高，去產能也會分流出更多的勞動者，就業的結構性矛盾依然存在，任務依然繁重。”張義珍說。

那麼，就業市場中“招工難”與“就業難”並存的結構性矛盾將如何解決呢？張義珍說，未來有關部門將通過大力發展技工教育，加強職業教育、職業培訓，促使更多勞動者適應新興業態與經濟結構調整，適應供給側結構性改革中產生的新崗位需求，從而為經濟發展及轉型升級提供針對性支撐。

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師
陳正德 慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH
德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士
現任 休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師
休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師
西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師
德州休士頓醫學院內科指導教授
醫學中心 9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036 (位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角,Ranchester Dr.) 星期一、二、三 8:30am – 5:00pm 星期四、五 8:30am – 12:00pm 星期六 8:30am – 4:00pm
醫學中心 6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內) 星期四、五 1:00 – 5:00 pm
主治 各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等
敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)
D03IN_CHEN陳正德2467B_8

周藝 醫師 YI ZHOU, M.D.醫學博士
美國南依利諾州立大學 醫學院家庭全科醫師 美國家庭科學會資格檢定 現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
主治 糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
提供 年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等
週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵
9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后
D03FA_ZHOU周藝2467B_8

莊仲安風濕病專科
專治：風濕病
治療項目：炎症性自身免疫疾病，類風濕關節炎，痛風，系統性紅斑狼瘡，血管炎，骨關節炎，肌腱炎，背痛，纖維肌痛，慢性疼痛綜合症，骨質疏鬆。
服務範圍：關節穿刺術，痛點注射，輸液治療。
Lina M.Ching,M.D. 莊仲安醫生 (通粵語、國語和英語)
營業時間：週一～週五 8:30am ~ 5:00pm
Office:(281)205-8199 Fax:(281)205-8198
地址：705 S. Fry Road, Suite 220, Katy, TX 77450
* 接受醫療保險和所有主要的醫療保險計畫 *

中國中醫療法：武醫"少林秘功"
每周二、四、六、上午9:30~11:30義診<請先電話預約>
"少林秘功"操作,使病員在不服藥物,不注射針劑,不開刀,不用針灸,無痛康復,如:植物人狀態"霍金病",截癱,中風、手術後遺症,眼科雜症,內分秘失調,婦科雜症,不能走路,減輕癌症的痛苦、延時,女子臉部整美麗,人可長高數公分等,都可實現.
少林六合門：李國忠教授
少林六合門掌門人 少林秘功創始人
咨詢、預約熱線：(832)757-3787 李國忠 頓首
A03-CRT 李國忠教授246B_8

李娜療痛中心
脊椎神經專科 骨傷疼痛專科 運動傷專科
獨家療法 神奇療效
主治 頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、拉傷扭傷關節脫位、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、肌肉萎縮、術後神經痛、肩、肘、下巴脫臼、脊椎側彎、工傷、運動傷、車禍受傷。
李娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗
李楠 神經脊椎骨科醫學博士 Nancy Li DC. CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業
門診時間：週一至週六 9:00am – 6:00pm
地址：9888 Bellaire Blvd, #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場)
Tel:713-492-0686 (英文) Tel:832-863-8003 (中文) Fax:713-534-1136(請預約)
D03CH_PAIN李娜療痛2467B_8

脊椎神經骨科 Clarewood Chiropractic Clinic
西醫正骨 物理治療 針灸復健
專門治療 ※車禍、工作、及運動受傷 ※頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺 ※坐骨神經痛、手腳麻痺
中醫針灸 周身關節 肌肉疼痛
劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
電話:713-484-7400 傳真:713-484-7405(通國、臺、粵、英語、接受各種醫療保險)
地址:6628 S.Wilcrest, #C, Houston, TX 77072
營業時間 週一至週五 9:00am-7:00pm 週六上午請先預約
D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科
脊椎骨神經病患者之福音
人工[手]按摩效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩
FDA驗證
以上治療醫療保險有給付~
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。
設備齊全
X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩
王建森 醫生
主治 車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症
車禍及工傷
如非需要，可不經律師代辦一切手續
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語
D03CH-Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科，疼痛，神經，康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Broadway St, Suite 100, Pearland, TX 77581
如果你有頸椎病，肩周炎，腰腿疼，關節炎，手腳麻木，各種外傷，工傷，車禍……
Transducer Bursa Syringe Shoulder joint (可遠程會診)
我們可以提供你更有效，更準確，更安全的治療。治療方法先進，多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療，透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎，脊椎關節注射，肌電圖，超聲波診斷，物理治療，牽引治療，電療，冷熱療，心電圖，血尿化驗和關節超聲波.
內設針灸診所 電話: 713-270-0909
週一至週五:8:30am-5:00pm 週六:8:30am-2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法，可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。
D03CH-XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

天南海北

A CITY CALLED DING DONG 一個叫叮噹的城市

陳少明/文 郭樹植/修改

Ever heard of a city called Ding Dong? It is actually a small community in southwestern Bell County in Central Texas, situated on the Lampasas River, eight miles south of the city Kileen. It became famous, because it was listed in the book: “Ripley’s Believe it or Not.”

聽說過一個叫叮噹的城市嗎？它實際上是中部得克薩斯州西南貝爾縣的一個小社區，位於蘭帕薩斯河畔上，在基林城市南八英里。它之所以成名，是因為它被列在“里普利信不信由你”的一書中。

According to historical accounts, two early settlers Zulis Bell and his nephew Bert Bell came to this location in the early 1930s. The two bought and ran a country store on the banks of the Lampasas River, about midway between Killeen City and Florence City, at a place now known as McBryde Crossing.

根據歷史記載，兩個早期定居者朱利斯. 貝爾和他的侄子伯爾特. 貝爾在20世紀30年代初來到這個地方。 這兩個人在蘭帕薩斯河邊買了一個鄉間商店，其位置大致在基林市和佛羅倫薩市中間，在一個現叫麥克布萊德渡口的地方。

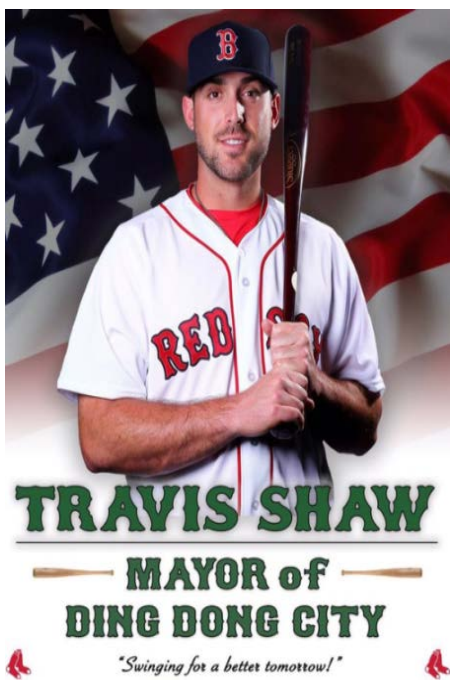
They then hired an artist called Cohn Hoover to make a sign for store. Since the name “Bell” also means chime in English, Hoover painted a sign with two bells on it and inside the bells, he painted the initials of the Bells. To show his creativity, underneath one bell he painted the word "Ding" and under the other bell painted the word "Dong". Because of this sign, over the years, this community has become known as Ding Dong City. It has frequently been noted on the list of unusual place names.

後來他們雇了一個名叫可恩. 胡佛的藝術家為商店做商標。因為〝貝爾〞在英文中是鈴鐺的意思，胡佛便畫了兩個鈴鐺的商標，並在鈴鐺中，寫上了貝爾叔侄名字的縮寫。為了展示他的創意，他在一個鈴下寫上了“叮”字，在另一個鈴下寫上了“噹”字。 因為這個商標，多年來，這個社區便被稱為叮噹市。 它還經常被列在不尋常的地名的系列中。

The word “ding dong” is often used in baseball; therefore, fans jokingly nicknamed Red Sox third baseman Travis Shaw “Mayor of Ding Dong City,” and he loves it. There is even a “Ding Dong City” electric toy bell sold on Amazon. In New York City there is a Ding Dong Lounge and a personal musical album by a famous Japanese female singer is called: “Ring a Ding Dong.” In China, there is also a children’s amusement park called: “The Little Ding Dong Scientific Theme Park.”

“叮噹”一詞常用於棒球; 這樣球迷們便為紅襪第三壘手特拉維斯.肖起了一個好笑的綽號叫“叮噹市市長”，他卻很喜歡此名。在亞馬遜网站上甚至還有一個叫“叮噹市”電動玩具鐘在出售。 在紐約市有一個叫“叮噹”餐廳；“叮噹響” 是一個著名的日本女歌手的個人音樂專輯的名稱。在中國也有一個叫做“小叮噹科學主題公園”的兒童遊樂園。

The name "Ding Dong City" is actually not strange enough, some of China's place names are even more strange than this one, for example: "one foot boulevard", "small horn alley", "pants alley", "one man’s alley", "orgasm village" There is even a scenic spot called "a monk carrying a nun". These names sound strange, but they are easy to remember.



其实〝叮噹市〞這名並不怪，中國有些地名比這怪多了，比方說：〝一尺大街〞、〝小喇叭胡同〞、〝褲子胡同〞、〝一人胡同〞、〝高潮村〞：甚至還有一個景點叫〝和尚背尼姑〞。這些名字聽起來怪怪的，但卻很容易被記住。

黃金心臟中心
JianWei Feng, MD, PHD
主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療
中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500
設備齊全：心臟超聲 心臟導管 核心臟學 心臟起搏器 心律監護器 運動走步機等
• 歡迎電話預約及查詢 •
豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PhD 心臟專科
D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心
Golden Care Medical Center
9750 Bellaire Blvd., #180 Houston,Texas 77036 (黃金廣場內)
Tel: 832-834-4812
Fax: 832-834-4814
營業時間：每週七天，接受各種醫療保險 週一至週五:8:30AM-6:00PM 週六:9:00AM-4:00PM 週日接受預約
栗懷廣 醫學博士 Huaiguang Li, M.D.Ph.D Board Certified, ABIM
★20餘年臨床經驗 ★北京醫科大學畢業,教授 ★Memorial Hermann Southwest主治醫師
主治：內科,家庭全科,高血壓,糖尿病 腸胃,甲狀腺疾患,關節炎 年度體檢,婦科檢查,疫苗注射 心電圖,肺功能,血尿化驗 外傷,急診,外科小手術
誠徵：前枱,需中英文雙語。
D03FA-GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

張玫 醫生 Mei Zhang, MD
北京醫科大學醫學系畢業 北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業 貝勒醫學院住院醫師畢業 原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授 二十餘年臨床醫療經驗 Board Certified by ABFP
糖城家庭全科診所 www.drmeizhang.com
新增唯一FDA認證,最新最尖端抗衰老聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀,給真皮層導入熱能收緊肌膚,解決皮膚下垂問題;通過高強度超聲波,去除皺紋,不會對皮膚表面造成任何傷害;提昇肌肉筋膜,刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性;一次治療可持續2-3年,治療後立刻恢復日常生活;貴族的享受,平民的價格。
肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。
Before After
門診時間：週日至週三：9:00am - 5:00pm 週四至週五：急診預約 週六：休業
醫療美容項目
4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071
D03FA-FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險
家庭全科 One of the Best
獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字,聯合健保“Preminun”醫師認證
• 診所環境優良,設備先進齊全,治療方法可靠,準確,多樣化。開業十年無差錯,獲得衆多好評。有更全面的檢查項目,並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓,心臟病,甲狀腺疾病,糖尿病,肝/腎/胃腸疾病,皮膚病,過敏,哮喘,婦科,小兒科,外科小手術,創傷,腰腿疼,關節炎,我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查,血尿化驗,心電圖,超聲波,肌電圖,中風檢查,尿流動力學,肺功能檢測,學生,工作查體。
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
4320 Broadway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281-485-0334(Pearland)
雖然你有很多選擇,可是我們相信可以給你更滿意,更可靠的治療。(可遠程會診)
門診時間:周一至周五 8:30am-5:00pm 週六:8:30am-2:00pm
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。
D03FA-JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

JY家庭全科及急症
顧瑛 醫學博士 美國家庭醫學會資格認可醫師 美國老年醫學會資歷任可醫師
移民體檢
主治：高血壓 婦科病 糖尿病 兒科病 高血脂 老年癡呆 常見皮膚病 骨質疏鬆 皮膚活檢 憂鬱症
急症：感冒 尿路炎 咽喉痛 關節注射 鼻竇炎 動物抓咬傷 腹瀉 清創縫合 角膜異物清除
體檢特價 體檢+化驗:$95 ①+女科婦科、宮頸膜片+$45 ②+男性前列腺表面抗原+$20
本診所自2014年起 週四公休
週一至週六 8:30am - 5pm 週日 1pm - 5pm
Tel:(832)433-7159
地址:6609 W Sam Houston PKWY S STE 98 Houston, TX 77072 (位於8號公路及百利大道東北角及Shell加油站旁廣場)
D03FA_JY顧瑛567B_8

李岳樺 醫學博士 Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery
腳專科
治療項目：★顯微手術 ★平板足 ★跗趾囊腫 ★香港腳 ★腳跟痛 ★雞眼 ★運動受傷 ★骨折 ★糖尿病腳疾 ★腳部矯正 ★嵌甲痛 ★灰指甲
Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
※ 榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生 ※
新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF
設有X-RAY復健設備
www.advancedfootdocs.com
電話: 713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡
D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

潘先樣腳科醫學博士 Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon
專治：甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎痛症及兒童腳病
即時X光檢驗
專精量身定做腳墊,甲溝炎根除手術
醫生本人通國、粵、英語
中國城 9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路 14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險 電話:713-270-8682
D03PO_PAN潘先樣567B_8

休士頓診所 週一至週六9:00am-6pm www.houstonmedicalclinic.com
• 家庭全科 • 心電圖 • 化驗檢查 • 中醫針灸、推拿
• 執照物理治療師 • 各種急慢性疼痛 • 車禍
接受各種保險 政府醫療卡

休士頓診所足科中心
HOUSTON MEDICAL CLINIC FOOT & ANKLE CENTER
新增足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲
新開張參觀 GRAND OPENING OPEN HOUSE
免費茶點,產品折扣,獎品,孩子活動 免費足部健康檢查,健康講座
FREE REFRESHMENTS, PRODUCT DISCOUNTS, PRIZES, KIDS FUN FREE FOOT SCREENINGS FREE FOOT HEALTH SEMINARS
FRI 11/20 Noon-2 PM SAT 11/21 Noon-5 PM
9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場內) 電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689
D03FA-HOUSTON MEDICAL 休士頓診所B_16

苏軾苏轍手足情深

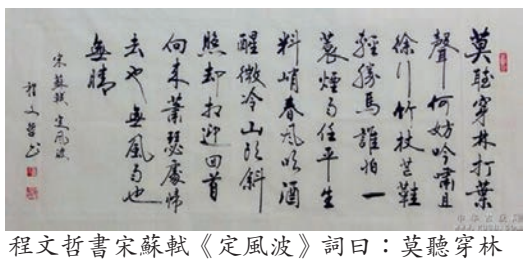
呂克明

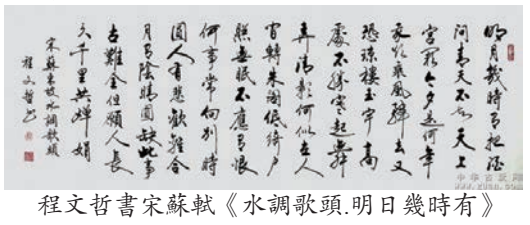
宋禮部尚書蘇文忠公軾像

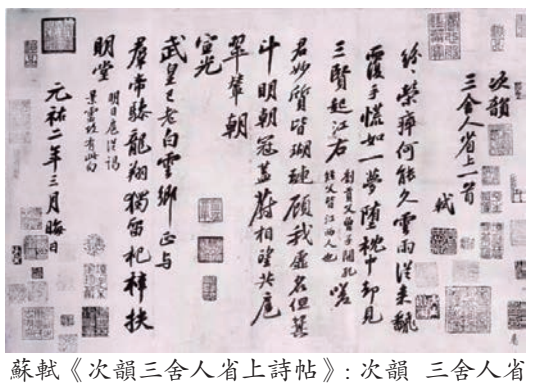
蘇氏兄弟，「患難之中，友愛彌篤，無少怨尤，近古罕見。」（【宋史蘇轍傳】）宋神宗「烏臺詩案」，蘇軾爲弟弟蘇轍所救。這種弟弟以貶官而爲兄長贖罪的故事，乃是古來兄弟之情中濃墨重彩的一筆。

兄弟倆同登進士

蘇軾（1037−1101）和蘇轍（1039−1112）兄弟，四川眉山人。 蘇軾與蘇轍與其父蘇洵（1009−1066），並稱「三蘇」。父親蘇洵，少時不喜好讀書，屢試不第，於27歲時發奮圖強，歷十餘年，學業精進，轉而栽培蘇軾兄弟。母親程氏是大理寺丞程文應的女兒，生三男三女，長子景先早逝，次子軾，三子轍。她頗知詩書，親自教蘇軾兄弟讀書。蘇軾，名「軾」原意爲「車上扶手的橫木」，取其默默無聞卻扶危救困，不可或缺之意，字子瞻。蘇轍，名「轍」原意爲「車輪壓過的軌跡」，爲人忠厚，處事穩妥， 要做到養氣爲文，治所養心，字子由。 蘇氏兄弟二人均早婚，至和元年（1054）蘇軾娶鄉貢進士王方之女王弗（1039－1065）爲妻。至和二年（1055）蘇轍娶祖母同族史瞿之女爲妻，婚後夫婦情感很好；有一首詩，是蘇轍晚年所寫的《寄內書》，裡面有這麼四句：「與君少年初相識，君年十五我十七。上事姑章旁兄弟，君雖少年少過失。」嘉祐元年（1056）蘇軾蘇轍隨父到汴京，文章得翰林學士歐陽修（1007−1072）推譽，公卿大夫爭相傳誦，文名大盛。宋仁宗嘉祐二年（1057），蘇軾蘇轍倆同登進士科，轟動京師。蘇轍十九歲任澠池主簿，作《懷澠池寄子瞻兄》：相攜話別鄭原上，共道長途怕雪泥。歸騎還尋大梁陌，行人已度古崤西。曾爲縣吏民知否？舊宿僧房壁共題。遙想獨遊佳味少，無方騅馬但鳴嘶。【語譯】同行兄弟在鄭原野上話別，共同擔心前路艱難。騎馬回頭還在大梁田間巡行，想來遠行家兄已經翻過崤西古道。曾經做過澠池主簿百姓知否？還和父兄歇宿僧房共題壁。遙想兄台獨行一定旅途寂寞，前路迷茫只能聽到騅馬嘶鳴。澠池有一個前幾年他們赴京應試住過的寺院，曾有訪僧留題之事。蘇軾和詩《和子由澠池懷舊》：「人生到處知何似？應似飛鴻踏雪泥；泥上偶然留指爪，鴻飛那復計東西。老僧已死成新塔，壞壁無由見舊題；往日崎嶇還記否？路長人困蹇驢嘶。」蘇軾回應弟弟感嘆曰：人生充滿未知，就像鴻雁駐足雪上，留下印跡，而鴻飛雪化，一切都不復存在。不久母喪，兄弟倆返鄉服孝。嘉祐六年（1061）蘇軾與蘇轍同中制舉科（類似今天的特種考試），軾入三等，轍考四等。二十六歲的蘇軾，擔任鳳翔大理寺評事簽書判官三年。1064年宋英宗接位，傾慕蘇軾的才華，調他回京城，在史館任職。第二年蘇軾已到而立之年，事業上也趨於上升時期。不料，夫人王弗卻一病不起，於1065年初去世，年僅27歲。十年以後，蘇軾在密州任上。有天夜裏，他夢見王弗，醒後寫下一首千古絕唱《江城子》：「十年生死兩茫茫，不思量，自難忘。千裡孤墳，無處話淒涼。縱使相逢應不識，塵滿面，鬢如霜。夜來幽夢忽還鄉，小軒窗，正梳妝。相顧無言，惟有淚千行。料得年年腸斷處，明月夜，短松崗。」英宗治平三年（1066）父蘇洵病逝，蘇軾蘇轍扶喪還蜀，守喪三年。蘇軾長子邁七歲需要教養，但父喪期間不能娶妻。熙寧元年（1068）蘇軾再娶王弗堂妹王閏之（1048－1093），生次子迨（1070 −1126），後娶歐陽修孫女；生三子過（1072− 1123），後娶範鎮孫女。熙寧十年（1077），蘇氏兄弟分別7年後在徐州得聚百日，兩人相互作詩應和。蘇轍走後，蘇軾又作《初別子由》：「我少知子由，天資和而清。好學老益堅，表裡漸融明。豈獨爲吾弟，要是賢友生。」可知二蘇不僅有骨肉同胞之情，更是知己。這次相逢，蘇轍勸兄「常恐坦率性，放縱不自程」。而蘇軾牽掛的是弟弟家裡人多貧窮：「森然有六女，包裹布與荊。無憂賴賢婦，藜藿等大烹。」雖然有六個女兒，幸虧弟媳賢惠，雖然布衣蔬食，但子由生性達觀。元豐元年（1078），43歲的蘇軾出任徐州知州。在《送李公擇》詩裡說：「嗟余寡兄弟，四海一子由。」


程文哲書宋蘇軾《定風波》詞曰：莫聽穿林打葉聲，何妨吟嘯且徐行。竹杖芒鞋輕勝馬，誰怕？一簑煙雨任平生。料峭春風吹酒醒，微冷，山頭斜照卻相迎。回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。


程文哲書宋蘇軾《水調歌頭.明日幾時有》


蘇軾《次韻三舍人省上詩帖》: 次韻　三舍人省上一首　。紛紛榮瘁何能久？雪雨飛來翻覆手。慌如一夢墜枕中，卻見三賢起江右。（劉貢父、曾子開、孔經父皆江西人也）嗟君妙質皆瑚璉，顧我虛名但其門。明朝冠蓋蔚相望，共扈翠輦朝宣光。武皇已老白雪鄉，正與群帝騎龍翔，獨留杞梓扶明堂。（明日扈謁景靈，故有此句）元祐二年三月晦日(臺北故宮博物院)

烏臺詩案救兄長

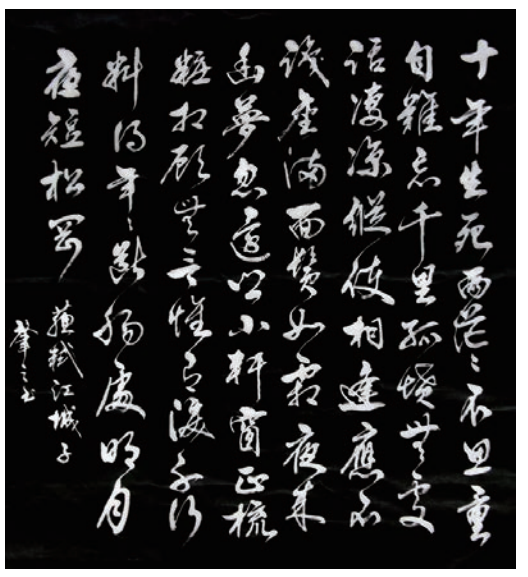
元豐二年（1079）蘇軾寫感謝信《湖州謝上表》。表中蘇軾流露對當政朝臣的輕蔑，其中有一段譏諷新法之辭：「伏念臣性資頑鄙，名跡堙微，議論闊疏，文學淺陋。知其愚不適時，難以追培新進；察其老不生事，或能牧養小民！」新黨便抓機會，把「新進」與「生事」這二個詞眼曲解，還以蘇軾所寫的詩詞百餘首作爲罪證。他們指稱蘇軾借古諷今，謗訕朝廷，影射皇帝，以此爲由，彈劾蘇軾欺君妄上。蘇軾被冠以「文字譭謗君相」的罪名而被捕，解往汴京。蘇軾被關在御史臺大獄，與兒子蘇邁有個約定：「若一切如常，就送肉；若聽到大辟的風聲，就送魚，也好讓自己有個心理準備。」一次兒子蘇邁有事，不能來，託朋友送飯，朋友不知這個約定，偏偏送了魚。蘇軾見之大爲驚駭，在痛苦中，惟一想到的就是他的弟弟蘇轍。蘇軾寫了〈絕命詩〉二首，其一：「聖主如天萬物春，小臣愚暗自亡身。百年未滿先償債，十口無歸更累人。是處青山可埋骨，他年雨夜獨傷神。與君今世爲兄弟，更結來生未了因。」其二：「柏臺霜氣夜淒淒，風動琅璫月向低。夢繞雲山心似鹿，魂驚湯火命如雞。眼中犀角眞君子，身後牛衣愧老妻。百歲神遊定何處？桐鄉知葬浙江西。」獄卒梁成將〈絕命詩〉帶給蘇轍。蘇轍看到哥哥的兩首〈絕命詩〉，立即痛哭流涕地給宋神宗趙頊（音須）上書，表示願效法漢代淳於緹縈以身贖父故事，要求以自己的官爵爲其兄贖罪。宋神宗此時也猶豫不決，宋太祖曾有誓約，除叛逆謀反罪外，一概不殺大臣。而朝廷中也有多人愛惜蘇軾才華，爲蘇軾求情。就連賦閑在家的王安石（1021−1086）聽說此事後，也緊急上書勸說宋神宗：「安有聖世而殺才士乎？」重病在床的曹太後病入膏肓，聽說蘇軾的事後，抱病責備宋神宗，遂下令對蘇軾從輕發落，貶其爲黃州（今湖北省黃岡）團練副使。蘇轍因曾奏請朝廷赦免兄長，自己願意納還一切官位爲兄長贖罪，遭受降職處分，調到高安，任筠州酒監。

文學的劫後轉折

烏臺詩案後，蘇軾南去黃州，在陳州道上與趕來的蘇轍相聚3日而別。元豐三年（1080）蘇軾甫到黃州，蘇轍也南貶赴江西高安，路過黃州探兄。蘇軾寫了《曉至巴河口迎子由》，回憶去年在牢獄，苦不堪言。蘇軾隨遇而安，想在此地買林置產，終老於黃州。蘇軾還給眉山的堂兄寫了封信《與子安兄》中說，他躬耕於城東的50畝荒地，在那裡築了「東坡雪堂」，自號「東坡居士」，至此蘇軾，又名蘇東坡。在黃州與筠州的4年間，蘇氏兩兄弟詩文往來不斷，也是佳作的高產期。蘇軾詩詞現存三百四十多首，膾炙人口的有《赤壁賦》、《念奴嬌.赤壁懷古》與《水調歌頭.明日幾時有》傳誦甚廣。元豐五年（1082）蘇軾謫居黃州第三年，「黃州東南三十裡爲沙湖，亦曰螺師店，予買田其間，因往相田。」（《東坡志林》）途中遇雨，便寫出詞《定風波》來，於簡樸中見深意、尋常處生波瀾。《定風波》詞曰：莫聽穿林打葉聲，何妨吟嘯且徐行。竹杖芒鞋輕勝馬，誰怕？一簑煙雨任平生。料峭春風吹酒醒，微冷，山頭斜照卻相迎。回首向來蕭瑟處，歸去，也無風雨也無晴。【語譯】不要傾聽雨點穿過樹林，和衝擊樹葉的聲音，無妨一面歌唱呼嘯，一面散步慢行。一根竹杖，一雙草鞋，比騎馬還要輕快，怕什麼呢？在這煙雨迷漫裡，只願做個穿著簑衣，戴著笠帽的漁夫，度過一生。有些寒冷的春風，把酒意吹醒了，山頭的落日卻來迎接我，回想一路走來時的寒風驟雨，雖然歷經了無數的風波打擊，管它的，回家吧！ 卻可過著平靜安定的生活。蘇轍在筠州因爲喝酒過度犯了肺病，蘇軾寫詩相勸說，注重身體，善自保養，勸蘇轍少飲酒。聽說蘇轍在筠州與官長不和，恐要被革官，蘇軾寫詩勸蘇轍實在不行，回黃州，兄弟倆一起在東坡耕地。元豐七年（1084）端午節，黃州四年結束，蘇軾移官汝州團練副使，從九江登廬山赴筠州探弟，在筠州駐留十日後，蘇軾赴汝州。宋哲宗元祐七年（1092）《送晁美叔發運右司年兄赴闕》雲：「我生二十無朋儔，當時四海一子由。君來扣門如有求，頎然鶴骨清而修。醉翁遣我從子遊，翁如退之蹈軻丘。尚欲放子出一頭，酒醒夢斷四十秋。病鶴不病骨愈虯，惟有我顏老可羞。醉翁賓客散九州，幾人白髮還相收。我如懷祖拙自謀，正作尚書已過優。君求會稽實良籌，往看萬壑爭交流。」紹聖元年（1094 ），蘇轍出知汝州，這時蘇軾由定州南遷英州，順道至汝，與弟相會。蘇轍便帶領兄長遊觀汝州郟城縣，兄弟二人見蓮花山餘脈下延，「狀若列眉」，頗似家鄉四川峨眉山，便議定以此處作爲將來之歸宿。宋哲宗紹聖元年（1094）因故被貶官到嶺南的惠州和海南的儋州。親人四散，只有小蘇軾二十七歲的侍妾王朝雲（1062−1096）相伴，一起度過最艱難的歲月。王朝雲初爲侍女，後爲侍妾，在世俗地位上不能和元配王弗和續絃王閏之相比，但能歌善舞、善解人意，深得蘇軾賞識與愛憐。（漢青的馬甲《蘇軾與他生命中的三位女性》）在惠州時，朝雲常常吟唱蘇軾作的《蝶戀花》爲他解悶：花褪殘紅青杏小，燕子飛時，綠水人家繞。枝上柳綿吹又少，天涯何處無芳草？牆裡鞦韆牆外道，牆外行人，牆裡佳人笑。笑漸不聞聲漸悄，多情卻被無情惱。其中「枝上柳綿吹又少，天涯何處無芳草？」和「牆外行人，牆裡佳人笑」等詞片爲千古名句。二年後，服侍蘇軾二十三年的朝雲死於瘴疫。元符三年（1100）宋徽宗即位，蘇軾遇赦北還， 翌年蘇軾卒於江蘇常州（1101）。次年，其子蘇過遵囑運父靈至郟城縣安葬；又二年，蘇轍卒於潁昌（1112），其子乃將蘇轍與兄蘇軾葬於一處，合稱「二蘇墳」。（全文完）

汪國新畫蘇軾《蝶戀花. 花褪殘紅青杏小》詞意圖

蘇軾作的《蝶戀花》詞片:「牆外行人，牆裡佳人笑。笑漸不聞聲漸悄，多情卻被無情惱。」詞意圖


肇之書蘇軾《江城子》：「十年生死兩茫茫，不思量，自難忘。千裡孤墳，無處話淒涼。縱使相逢應不識，塵滿面，鬢如霜。夜來幽夢忽還鄉，小軒窗，正梳妝。相顧無言，惟有淚千行。料得年年腸斷處，明月夜，短松崗。」

MEET ALL YOUR PROMOTIONAL NEEDS
UNDER ONE ROOF
美南印刷
USA PRINTING
A Southern Chinese Daily Company
✔專業設計 ✔全彩印刷 ✔數碼快印 ✔大幅噴繪
TEL:281-983-8152(CHINESE) 281-983-8154(ENGLISH) WE'LL HELP YOU GET THE STAND OUT
11122 BELLAIRE BLVD., HOUSTON, TX 77072 E-MAIL: JENNIFERITC@GMAIL.COM

"Today's News – Tomorrow's History"

NEWS & REVIEW

News & Review is a Division of Southern News Group – Founded June 16, 1979 | April 11, 2017 | John T. Robbins, Editor

Chinese State Media Cheer Xi-Trump Fl Meet - Confrontation Not Inevitable

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

U.S. President Donald Trump (L) and China's President Xi Jinping shake hands while walking at Mar-a-Lago estate after a bilateral meeting in Palm Beach, Florida, U.S., April 7, 2017. REUTERS/Carlos Barria

SHANGHAI/BEIJING (Reuters) - Chinese state media on Saturday cheered the meeting between U.S. President Donald Trump and his Chinese counterpart Xi Jinping as one that showed the world that confrontation between the two powers was not inevitable.

The official China Daily newspaper said it was encouraging to see the two-day summit that ended on Friday "going as well as it could", after earlier "confusing signals" from Washington about how it was approaching the U.S.-China relationship.

Trump had campaigned with strident anti-China rhetoric and had angered Beijing before taking office by talking to the president of Taiwan, the self-ruled island Beijing claims as its own.

But the two sides avoided any diplomatic gaffes at Trump's Mar-a-Lago resort in Florida that would have tarnished the meeting in the eyes of the protocol-conscious Chinese.

China Daily said both parties appeared "equally enthusiastic about the constructive relationship they have promised to cultivate".

"This may sound surreal to those preoccupied with an 'inescapable' conflict scenario between what they see as rising and incumbent powers," the newspaper wrote in an editorial.

"But that Beijing and Washington have so far managed to do well in preventing conflicts shows confrontation is not inevitable."

State-run Chinese tabloid Global Times said the meeting "served as an indicator that the China-U.S. relationship is still very much on course since the Trump administration took office in January", and it was likely the two nations would develop a more "pragmatic relationship".

"It seems that both countries have understood the importance of how essential a smooth transition needs to be, and not just for the two countries involved here, but really for the entire world over," it said.

Their comments were echoed by a front-page commentary in the overseas edition of the ruling Communist Party's official People's Daily which said the meeting established the tone for the development of U.S.-China relations.

There was, however, no mention in the commentaries

of the U.S. missile strike on a Syrian government airbase, which overshadowed the summit.

Wang Dong, Associate Professor of International Studies at China's elite Peking University, said the move may have had the added bonus in Trump's eyes of sending North Korea a message over its nuclear program, but that China was unlikely to be fazed.

"There are great differences between the Syria situation and the Korean peninsula situation," Wang said, noting North Korea's conventional military capability to strike back at South Korea in the event of U.S. military action.

"Any use of force or preemptive strikes against North Korea will carry huge ramifications, which would probably lead to a drastically different outcome compared to Syria," Wang said.

In the talks, Trump pressed Xi to do more to curb North Korea's nuclear program and the two agreed to a 100-day plan for trade talks aimed at boosting U.S. exports and reducing the gaping U.S. trade deficit with Beijing.

U.S. industry had hoped Trump would deliver a strong message to Xi behind closed doors to end what they see as discriminatory trade policies, but not do anything rash to spark a trade war.

In an outcome likely to play well in China, state news agency Xinhua said that U.S. and Chinese officials initiated new dialogue mechanisms on economic issues, as well as security and diplomatic issues, in what appeared to be a reimagining of the annual Strategic and Economic Dialogue held under President Barack Obama.

Some within U.S. industry had suggested those earlier talks yielded little substance, and urged the Trump administration to scrap them until Beijing displayed more initiative to address complaints about its industrial policies.

"We would like to see more results-oriented outcomes coming out of these new dialogues and fewer laundry lists," said Beijing-based Jacob Parker, vice president of China operations at the U.S.-China Business Council, although he added that he saw the meeting as "generally positive" on commercial issues. (Courtesy https://www.yahoo.com/news/)

Trump Asks China's Help In Dealing With North Korea

Compiled And Edited By John T. Robbins, News&Review Editor

President Trump walks to the podium to speak about the missile strike on Syria on April 6, 2017, at Mar-a-Lago in Palm Beach, Fla.

WASHINGTON — President Trump's patience for North Korea's provocations is running out, White House aides said Tuesday, with little time left for the regime to comply with demands it give up its nuclear weapons.

"The clock has now run out, and all options are on the table for us," a senior White House official told reporters Tuesday.

The North Korea situation was a matter of "urgent interest" when Trump hosted Chinese President Xi Jinping last week at his personal Mar-a-Lago retreat in West Palm Beach, Fla. The leaders of the world's two largest economies met over two days in what officials said was mostly an introductory session. The aides spoke on condition of anonymity under ground rules set by the White House.

But even as the White House played down expectations on the trade deficit, the South China Sea, cyber-security and other issues, Trump will press the Chinese to take a more forceful approach to North Korea, using its considerable economic clout as leverage.

Kim Jong-un threatens 'holy war of justice' against invaders of North Korea.

As Trump himself said in an interview with the Financial Times, "I think trade is the incentive. It is all about trade."

China accounts for almost 90% of North Korea's international trade, and North Korean exports of coal are a major source of cash for the isolated regime. And the U.S. is a major source of cash for the Chinese. "So even though we hear sometimes that China's political influence may have diminished with North Korea, clearly its economic leverage has not," the White House official said.

But beyond general restatements of U.S. policy and an emphasis on trade issues, the White House tamped down expectations for the leader's first face-to-face meeting. There's was no set script, and Chinese diplomacy usually involves a slow process of developing a framework for future discussions before substantive talks can begin.

"We're going to talk about a lot of things, including, of course, North Korea," Trump said Tuesday at a town hall meeting with CEOs. "And that's really a humanity problem."

Tensions between the U.S. and North Korea have been running even hotter in the wake of missile tests that the hermit nation brazenly launches in defiance of U.S. wishes. On Wednesday, North Korea fired an apparent ballistic missile into the Sea of Japan, according to South Korean military leaders. The missile was fired just hours after Trump's "humanity problem" comment.

But most of Trump's pre-meeting talk had been about trade. After signing two executive orders to target the trade deficit last Friday, Trump predicted a "difficult" meeting with the Chinese leader.

"I think we're going to have a very interesting talk," Trump told the CEOs. "But we have to do better, because our deficit with China, as you know, $504 billion. That's a year. That's enough for a lifetime," Trump said. (The actual trade deficit was $347 billion in 2016, according to the U.S. Census Bureau.)

Related

China urges U.S. to be 'coolheaded' in approach to North Korea

WASHINGTON — A day after his secretary of State suggested the United States could act pre-emptively against North Korea if necessary, President Trump upped the ante with a tweet.

"North Korea is behaving very badly," Trump tweeted Friday. "They have been 'playing' the United States for years. China has done little to help!"

Trump and aides have long protested North Korea's nuclear development, including the prospect of missiles that could reach the United States and frequent threats

against U.S. ally South Korea.

The United States has also called on China to rein in its neighboring communist regime.

During a tour of Asia this week, Secretary of State Rex Tillerson declined to rule out the possible use of force, saying all options are on the table.

President Trump speaks as Vice President Pence looks on before signing executive orders in the Oval Office on March 31, 2017.

"Obviously if North Korea takes actions that threaten South Korean forces or our own forces that would be met with (an) appropriate response," Tillerson said during a stop in Seoul. "If they elevate the threat of their weapons program to a level that we believe requires action that option is on the table."

Tillerson also said he hopes sanctions and other tools would help block the North (Courtesy https://www.usatoday.com/story/news/politics)

汝楨藝苑 • 言雪芬戲曲之家 四月八日敬老節目全場滿座

圖為藝苑藝術指導言雪芬老師（ 左 ）與葉婉珍合唱壓軸之作『倩女回生』。（ 記者秦鴻鈞攝 ）

（ 休士頓 / 秦鴻鈞報導 ）汝楨藝苑 • 言雪芬戲曲之家於上周六（ 四月八日 ）在中國人活動中心大禮堂舉行「 敬老 同賞 花田會 」 粵劇演唱活動， 由於當天是免費招待社區僑胞長者，並得各區長者會及好友們熱烈響應，在演出前幾天所有入場券已全部派發，當天現場的觀衆更是座無虛席，大家對台上的賣力演出，聽得十分入迷，一劇終了，全場爆起了如雷的掌聲，汝楨藝苑，爲了這次的演出，更排練了大半年，當天推出的皆爲最佳陣容，包括藝苑擊樂組的廣東音樂演奏，以及葉婉珍，昌美蓮演唱折子戲「 花田會 」，朱沛豪與談順潔演唱「 漢元帝夜會昭君 」，以及朱沛豪，鄒麗芬演唱名劇「 釵頭鳳 」，下半場則有陳康妮，陳月媚主唱「 無情寶劍有情天」，葉婉珍，昌美蓮演唱「 牡丹亭之幽媾冥誓 」，昌豪光，梁鳳玲的「 文姬歸漢 」，以及由言雪芬導師和葉婉珍的壓軸之作「 倩女回生 」，在全場造成高潮。

接下來是一連串精彩的抽獎節目，由言雪芬導師主持，把捐贈者的愛心分享給現場的長輩們。

「 汝楨藝苑 – 言雪芬戲曲之家」，成立於2006 年二月八日，爲一非牟利業餘團體，不涉及任何政治，宗教體系，以聯絡志同道合人士爲宗，研習粵劇曲藝爲旨。該會以推廣傳統廣東粵劇曲藝，將其推介到主流社會，讓各界人士認識和欣賞此中國傳統藝術，並以粵劇曲藝服務社區。並發揮容汝楨先生一生熱愛粵劇曲藝的遺志，推廣粵劇曲藝，爲社區服務，敬老樂群。

華美銀行善心捐贈一萬美金於中華文化服務中心

圖為汝楨藝苑的演唱者及藝苑擊樂組成員。（ 記者秦鴻鈞攝 ）

（本報訊）德州休斯頓 – 2017年4月5日上午十一點十五分，華美銀行德州區總裁Steve LeFredo,副總裁Paul Cheong, 百利大道分行行長Jack Li, 及市場專員Anne Le一同來到中華文化服務中心，爲中心的就業輔導部門頒發一萬美金的善心捐款並且與中心重要員工一同舉行簡短的支票頒發儀式及午宴。代表文化中心出席此活動的員工包括文化中心執行長華啓梅女士，各部門主管及各就業輔導項目的負責經理等。

文化中心的就業輔導部門每年爲上千名客戶提供免費職業技能培訓、個人理財咨詢及培訓、面試指導、英語及公民課程培訓等多項利民服務。華美銀行的此項善心捐款不但展示了其來自社會，回饋社會的理念，同時將有力支持文化中心爲休斯頓社區居民盡心盡力服務的宗旨和目標。

如有意了解文化中心就業輔導項目詳情，請聯系就業輔導項目經理，Kimberly Tang，713−271− 6100 x 204 或郵件ktang@ccchouston.org

本月4月21–30日休斯頓國際電影節將在AMC Studio展映33部入圍電影作品

第50屆休斯頓國際電影節將在2017年4月21日至4月30日於休斯頓舉辦。今年的國際電影節將上映近百余部來自全球的影片。本次電影節將首映33部來自中國的影片，其中包括8部世界首映和其他北美首映影片。展映中國影片規模之大，實屬罕見。

購票通道：

AMC Studio 30 worldfest休斯頓國際電影節專台直接購票

地址：2949 Dunvale Dr. Houston, TX 77063

官網購票：

單張：http://worldfest.org/schedule/

通票：http://worldfest.org/festival−passes/

22部長片影片

1. 我的聖途
LOOKING FOR THE HOLY LAND
2. 五女鬧京城
FIVE BESTIES: DIVORCE BUSTING
3. 豬太郎的夏天
MR. ZHU’S SUMMER
4. 大漠雄心
LEGEND OF THE DESERT
5. 烏珠穆沁的孩子
Kids of Wuzhumuqin Town
6. 大兵金寶歷險記
The Adventure of Jinbao
7. 油菜花兒開
THE RAPESEED BLOSSOMS
8. 無罪
JUSTICE FOREVER
9. 水牯子
THE WATER BUFFALO
10. 爲幸福歌唱
NEWSPAPER MAN MAFU
11. 母親的飛機場
MOTHER’S AIRFIELD
12. 日落黃昏
SUNSET BLUES
13. 稻草人
STRAWMAN
14. 警察不好當
BEING A COP
15. 緝槍
STRANGERS
16. 又見牡丹亭
See the Peony Pavilion Again
17. 逆時營救
RESET
18. 一紙婚約
A PAPER MARRIAGE
19. 喀納斯之戀
THE LOVE OF KANAS
20. 我在故宮修文物
MASTERS IN FORBIDDEN CITY
21. 散養時代
THE SWINGING DAYS
22. 美容針
SPECIAL ENCOUNTER

11部短片影片

1. Crazy Horse
2. Me
3. The Delicious
4. My Spicy Grandma
5. Distance
6. Summer Park
7. Deer God
8. Finding Buddha
9. The Best and the Loneliest Days
10. One Eighteenth of Zhang Tianyi
11.Promise

「北京味道」本周一起在百佳商場內正式開業 隆重推出北京羊蝎子火鍋及精品川味名菜

圖爲位於百佳商場西側的「北京味道」餐館正門口。(記者秦鴻鈞攝)

（本報記者秦鴻鈞）休士頓現正值餐館界的黃金時代，各類菜系的餐館不斷頻頻開設，獨缺一味 −−− 京味！如今這個缺憾被昨天在百佳超市旁的新開張的「 北京味道 」餐館補全了！

「 北京味道 」由來自北京的一對夫婦李海生，秦偉潔主持，位於「 百佳廣場 」西面，它的前身是「 柒伍龍蝦 」，更早的前身則是休市人個個熟悉的「 頂好小館 」，連英文名都沒變，還叫「 YUMMY KITCHEN 」！

「北京味道」開業前大宴親友，其中多爲北京微信群的好久們，老北京們歡聚一堂，只見好菜連番出，一口氣上了十多道大菜，待大家都吃不動了，熱情慷慨的老闆夫婦還不斷出菜。

「北京味道」基本上是沿襲原「柒伍龍蝦」的精品川味，如四川毛血旺，柒伍特色炒臘肉，乾燒大蝦，夫妻肺片，涼拌肚絲，香辣烤魚，重慶辣子雞以及「京味」的鹽水鴨，蒜香骨，蒜香豬腳，五香燉蹄膀，海參什錦大燴 −−−−−− 等等，不僅道道菜手藝好，味道好，還選擇多，無論南，北客人來到這裡，都可吃到他們喜愛的口味。「 北京味道 」 老闆娘秦偉潔表示： 下個月起，「 北京味道 」 還推出更多老北京們喜愛的炸醬等各式麵點，至於該店的招牌「 北京羊蝎子火鍋 」，更令人心儀不已，恨不得立即一嚐爲快。

該店的特色菜還有： 麻辣小龍蝦、蒜香小龍蝦、自助火鍋、朝鮮冷麵、干鍋百葉肥 腸、干鍋牛、干鍋牛蛙、四川擔擔麵、東北醬骨頭、黑椒牛柳，水煮牛肉、回鍋肉、干煸大腸、椒鹽大蝦、香辣魚片、水煮魚、各式（麻辣、魚香、豆豉、海鮮、酸菜）烤魚 −−−−− 等等。

想要吃到精品川味，正宗北京菜，不妨到「 北京味道」 走一趟，必然讓您大塊朵頤，畢生難忘！

「 北京味道 」 的地址： 9326 Bellaire Blvd. Houston TX 77036 (在百佳超市旁)，電話：（281）888− 7296

圖爲「北京味道」推出的各式招牌菜。(記者秦鴻鈞攝)

圖爲「北京微信群」的吃家們在開幕前合影於「北京味道」正門口。（ 前排左五 ）爲老闆娘秦偉潔。

萬蜂牌巴西極品綠蜂膠通血管護健康

人類的壽命想要延長，就要健康養生。身體內的每一個部位都有保質期，如何延長保質期，那麼就要做到保鮮，也就是健康養生。血管作爲人體內部的重要器官，遍布全身，爲身體輸送營養和排出毒素垃圾。血管順暢，那麼身體就舒服很多。中老年人最怕血管堵了，人體的血管就像城市的道路一樣，如果發生擁堵，那麼就是一場災難。造成血管堵的原因有三個，一個是血管老化；一個是血液粘稠，另一個是兩種都存在。那麼如何讓血管不堵，保持血管年輕呢？蜂膠具有活血祛堵功效，長期服用萬蜂牌巴西極品綠蜂膠（Multiflowers）的人，已經感受到了好處。接下來就和大家講一講蜂膠爲什麼是血管清道夫？

血粘稠在臨床上叫血流變性，隨著年齡的增長，老年人的血管壁彈性逐漸減弱而變得狹窄當其血液內紅細胞的聚集性和變形性、紅細胞壓積、大小和形態以及血漿中纖維蛋白原、甘油三酯等的含量發生改變時，就會引起血粘度增高。

老年人群應重視血稠現象，這是因爲老年人常患有動脈硬化、高血壓、糖尿病等，當血液黏度增高、血管內自由基增多時，易致紅細胞老化，發生紅細胞集聚，致使心、腦血管缺血缺氧，可出現暫短性缺血癡候群，如頭暈腦脹、心悸氣短、胸悶肋痛、頸背強硬、四肢麻木、發困嗜睡或失眠多夢等。血液粘稠可經血液流變學檢測確診。

萬蜂牌巴西極品綠蜂膠（Multiflowers）中含有的黃酮物質中的白楊素、柚木白楊素、木犀草素、芹菜素、金合歡素具有抗自由基、促進組織修復、降壓、解痙、擴張冠狀血管的作用。

萬蜂牌巴西極品綠蜂膠（Multiflowers）中含有的黃酮醇物質中的槲皮素、高良姜素、蘆丁、山柰酚、山柰甲黃素、鼠李素等有抗自由基、擴張冠狀動脈、降壓、降脂、軟化血管、保護心肌的作用。

蜂膠中含有的萜烯類物質中的 α－萜品烯、β－蒎烯等數十種均有雙向調節血糖、血壓、活血化瘀等作用。

所以，萬蜂牌巴西極品綠蜂膠（Multiflowers）能夠清除血液中的有害物質及自由基，淨化血液，改善紅細胞的集聚現象從而降低血液粘稠度，改善血管的通透性，調節血壓血脂保護血管，有效的預防和改善血流變性。

春天來了，一年之計在於春，健康養生也要把握好春天。春天萬物蘇醒，做好健康養生，也可以讓血管年輕起來。全身血液暢通，整個人都會神清氣爽。春天也是服用蜂類產品的好季節，還等什麼呢？萬蜂牌巴西極品綠蜂膠（Multiflowers）適合任何想要健康養生的人，爲了健康，加油！

加拿大 viker 公司出品

北美免費咨詢訂購專線：1−888−518−7778

網址 www.vikerm.com